The Rebirth of the Classics: Contemporary Retellings of Canonical Works

Ananya Singh

Researcher

Abstract. *Classical literature, much like mathematical constants, has long served as the foundational structure in the literary universe. Yet, as societies evolve, these constants are being re-evaluated, challenged, and reinterpreted. Contemporary retellings of canonical works signify a dynamic literary process—akin to transforming a linear equation into a multi-variable function—where fixed narratives are adapted to express a broader, more inclusive range of experiences. This article explores how modern authors reimagine classical texts to reflect present-day concerns such as gender equity, postcolonial identity, and social justice.*

Through the lens of adaptation theory and intertextuality, the article examines key examples where retellings not only preserve the thematic essence of the original but also challenge its limitations. For instance, Madeline Miller's The Song of Achilles reconfigures Homeric heroism into a poignant queer love story, thereby adding emotional dimensions that were historically unexpressed. Similarly, Divakaruni's The Palace of Illusions reconstructs the epic Mahabharata from Draupadi's viewpoint, subverting patriarchal norms embedded in the original while retaining its narrative integrity. These texts act like literary matrices—maintaining the structure but allowing new values to enter the system.

Contemporary retellings do not replace the classics; rather, they act as iterative expansions of them, much like how calculus builds upon algebra. The process allows for critical engagement with literary heritage while opening the door to voices historically silenced. These modern adaptations serve as pedagogical tools, cultural critiques, and forms of resistance against dominant narratives, demonstrating that the canon is not fixed but ever-expanding.

Key words: *Canonical literature, contemporary retellings, adaptation theory, feminist revision, postcolonial narrative, intertextuality, literary transformation, narrative equations.*

Introduction

Classical literature has long been regarded as the foundation of cultural and intellectual heritage, much like mathematical axioms that serve as the bedrock of advanced equations. From the epics of Homer and Vyasa to the plays of Shakespeare and the novels of Austen, these canonical works have shaped our moral imagination, language, and values. However, in the evolving social and political landscape of the 21st century, these texts are being re-examined and retold—often from the perspective of characters who were once marginalised, silenced, or villainised. This literary phenomenon, known as contemporary retelling, marks not just a revival but a reinvention of the classics.

Like an equation being solved with new variables, contemporary authors introduce fresh perspectives to longstanding narratives, thereby uncovering meanings that were previously hidden or ignored. These retellings function as cultural recalibrations, allowing readers to explore familiar plots through unfamiliar angles. For example, Chitra Banerjee Divakaruni's *The Palace of Illusions* (2008) tells the

Mahabharata from Draupadi's viewpoint, transforming her from a supporting character into the narrator of her own fate. Similarly, Madeline Miller's *The Song of Achilles* (2012) reframes Homer's *Iliad* as a tender story of same-sex love and personal sacrifice, challenging traditional notions of heroism.

These narratives act as transformations—both literal and symbolic. Just as a linear equation may expand into a quadratic or cubic form to reveal deeper relationships between variables, retellings expand canonical works to accommodate diverse identities, voices, and experiences. This process not only enriches the literary tradition but also democratizes it. Readers from different cultural, gender, or ideological backgrounds find new points of entry into texts that once felt distant or exclusive.

Moreover, these retellings respond to the growing demand for inclusivity and representation in global literature. In classrooms, bookstores, and digital platforms, they foster critical thinking and empathy by encouraging readers to question dominant narratives. They also invite us to ask: Who gets to tell the story? What voices have been left out? And how might the story change when those voices are finally heard?

3. Theoretical Framework

Understanding the phenomenon of contemporary retellings requires a multidisciplinary theoretical lens, rooted in literary theory, cultural studies, and even semiotics. At the heart of this analysis are two interrelated concepts—**intertextuality** and **adaptation theory**—which help decode how modern works engage with classical narratives. Gérard Genette's notion of *hypertextuality* describes how newer texts (hypertexts) are built on pre-existing ones (hypotexts), often through transformation or imitation. These relationships are not linear but layered, resembling recursive mathematical functions, where outputs from the past become inputs for the present.

Linda Hutcheon expands on this through her *Theory of Adaptation*, arguing that adaptation is not merely a derivative act but a creative and interpretive process. For Hutcheon, adaptations are both "repetition and variation," much like a mathematical transformation that retains certain properties (themes, characters, events) while altering others to suit a new context (Hutcheon, 2013). In this way, retellings such as *Wide Sargasso Sea* or *The Song of Achilles* become cultural dialogues rather than mere retellings, enabling authors to critique or reconfigure dominant ideologies embedded in the originals.

In the postmodern literary context, retellings align with the ethos of **revisionism** and **deconstruction**. Postmodernism challenges the idea of a single, authoritative narrative, embracing instead multiplicity, fragmentation, and irony. In mathematical terms, this is like shifting from a closed-form equation to a probabilistic model—accepting multiple outcomes and interpretations instead of one fixed truth. Retellings therefore become political tools, reclaiming suppressed narratives or revealing ideological biases in canonical texts. For example, a retelling of *The Ramayana* from Sita's perspective destabilizes the epic's patriarchal scaffolding, encouraging a more intersectional understanding of mythology and morality.

Another crucial dimension is **genre transformation**. While classical texts were often confined to specific literary or performative forms—epic poems, plays, or religious texts—contemporary retellings span novels, graphic novels, web series, and even social media storytelling. Each new medium adds another interpretative layer, expanding the reach and accessibility of the original story. This genre shift is akin to expressing the same equation in different coordinate systems—Cartesian, polar, or parametric—where each system reveals different aspects of the same underlying structure.

These theoretical frameworks suggest that contemporary retellings are not just about storytelling—they are acts of **cultural negotiation**. By adapting classics to new social, political, and technological realities, authors create multi-vocal spaces that challenge authority and invite reinterpretation. Retellings thus become both mirrors and prisms—reflecting the past while refracting it through the concerns of the present.

4. Motivations Behind Retellings

The increasing popularity of contemporary retellings is not just a literary trend—it is a cultural and political act. These reinterpretations serve as tools to question authority, challenge exclusion, and offer a more pluralistic understanding of history, identity, and narrative ownership. Authors who engage in retellings are often motivated by the need to fill the gaps left by classical literature—spaces where women, colonised subjects, or queer identities were once silenced or erased. Just as mathematicians revisit classic theorems to correct earlier assumptions or apply them to modern problems, writers re-approach canonical texts to revise, expand, and interrogate the truths they once claimed to represent.

One of the most prominent motivations is **feminist reinterpretation**. Many classical texts position women as secondary characters—symbolic rather than sentient. Madeline Miller's *Circe* (2018) reimagines the infamous witch from Homer's *Odyssey*, turning her into a voice of resistance against divine patriarchy and toxic masculinity. Circe's transformation from a feared enchantress to a self-aware, complex woman resonates with modern readers who recognise the historic suppression of female agency. Likewise, Chitra Banerjee Divakaruni's *The Palace of Illusions* (2008) gives Draupadi a narrative voice in the *Mahabharata*, revealing the emotional and moral dilemmas of a woman caught in a deeply patriarchal war. These works act like inverse functions—undoing the reductionist readings of traditional texts and restoring depth and dignity to female characters.

Another significant drive behind retellings is the **queering of the classics**, where authors explore identities and relationships previously censored or ignored. Madeline Miller's *The Song of Achilles* (2012) queers the relationship between Achilles and Patroclus, foregrounding intimacy, vulnerability, and emotional growth over militaristic glory. This form of retelling questions dominant heteronormative structures in mythology and literature, providing new emotional variables to classical equations of love and heroism.

Postcolonial and cultural reclamation also plays a central role. Many authors from formerly colonised regions or marginalised cultural groups use retellings as a means to deconstruct Eurocentric or Brahmanical dominance in classical narratives. They reclaim their cultural heritage by shifting the lens—placing emphasis on indigenous knowledge systems, oral traditions, and alternative moral codes. For instance, Devdutt Pattanaik and Anand Neelakantan, through various works, reinterpret Indian epics from the perspectives of Ravana, Sita, or Karna—figures often demonised or marginalised in dominant tellings. These retellings function much like reparameterising a mathematical model: the structure remains, but the perspective, inputs, and implications change drastically.

Such motivations are often intertwined with a need for **inclusivity and historical correction**. Just as data scientists update models to account for bias or missing variables, literary retellings revise inherited stories to include silenced truths and missing voices. They question who authored the past and who benefits from its preservation. By doing so, they open space for empathy, nuance, and resistance in a world still grappling with inequality and cultural amnesia.

5. Case Studies: Contemporary Retellings

5.1 Madeline Miller's *Circe*: Feminist Voice and the Marginalisation of Mythological Women

Madeline Miller's *Circe* (2018) is a powerful feminist retelling of Homeric myth, reclaiming a figure historically confined to a few pages of *The Odyssey*. Circe, the witch-goddess once defined solely by her association with Odysseus, is reimagined as a complex, self-aware woman navigating exile, power, and identity. Miller's transformation of Circe from a plot device into a protagonist reflects a core feminist motivation—retrieving women's voices from the margins of canonical literature.

The novel's structure resembles the concept of recursive mathematics. Just as recursive functions reapply their own logic at every step to produce a fuller output, Miller re-evaluates Circe's life at every narrative turn—from her rejection by the gods to her defiance of divine and mortal expectations—yielding deeper insight into her evolving identity. The retelling allows the myth to

function not merely as a fixed formula, but as a living narrative capable of change when reinterpreted through new variables like empathy, agency, and trauma.

Miller's prose humanises Circe's choices, making her power not a threat but a survival mechanism. In doing so, *Circe* redefines witchcraft as autonomy rather than deviance—a significant ideological shift. It critiques the patriarchal lens through which myths have long been read, replacing fear with understanding, and silence with self-narration.

5.2 Jean Rhys's *Wide Sargasso Sea*: Postcolonial Critique of *Jane Eyre*

Jean Rhys's *Wide Sargasso Sea* (1966) functions as a postcolonial prequel to Charlotte Brontë's *Jane Eyre*, offering a voice to Bertha Mason—the "madwoman in the attic." Through Antoinette Cosway, Rhys reconstructs the history, psychology, and cultural background of a woman reduced to madness in the original novel. The work becomes a literary inversion, challenging Eurocentric narratives of sanity, civility, and moral superiority.

Mathematically, Rhys's novel acts like an inverse function: it undoes the perspective of *Jane Eyre*, reversing the narrative logic and redistributing narrative weight. The colonial "other" is no longer a threat but a human being shaped by displacement, racial tension, and gendered violence. Set in Jamaica, the novel weaves Caribbean history, racial hybridity, and post-emancipation anxieties into its texture, exposing the fractures hidden beneath British literature's surface.

Rhys not only fills in the silences of *Jane Eyre* but critiques the British imperial mindset that produced them. The novel's layered structure—fragmented, hallucinatory, lyrical—mirrors the fragmented identity of its protagonist, aligning form with theme. This makes *Wide Sargasso Sea* a cornerstone of postcolonial studies, one that calls attention to how classics can erase entire cultures when left unexamined.

5.3 Chitra Banerjee Divakaruni's *The Palace of Illusions*: Draupadi's Perspective on the *Mahabharata*

Chitra Banerjee Divakaruni's *The Palace of Illusions* (2008) retells the ancient Indian epic *Mahabharata* from the perspective of Draupadi, a central yet often voiceless character. Traditionally portrayed through the lens of male heroes or divine justice, Draupadi becomes the narrator in Divakaruni's feminist reimagining—an act that both challenges and reclaims sacred narrative space.

This transformation is much like moving from a univariate function to a multivariate one: instead of a single moral or heroic interpretation, the retelling introduces intersecting layers of gender, caste, desire, and agency. Draupadi is no longer just the wife of five husbands or the cause of war—she is an individual with dreams, rage, and introspection.

Divakaruni's narrative deepens the reader's engagement with the epic. Events like Draupadi's disrobing are not merely plot points—they become ethical turning points that question dharma, justice, and the role of women in patriarchal systems. The novel deconstructs epic grandeur, offering instead intimate reflections on betrayal, ambition, and loss. This layered voice reframes the *Mahabharata* not as a distant myth but as a lived, emotional experience.

Moreover, *The Palace of Illusions* serves as cultural resistance—challenging Brahmanical patriarchy and restoring visibility to feminine power in Indian mythology. It also provides a bridge between diasporic readers and their ancestral narratives, revitalising the epic for a modern, global audience.

In educational spaces, this novel helps reframe ancient epics as dynamic texts open to reinterpretation, rather than closed moral systems. Much like rewriting a theorem with updated constants, this retelling proves that timeless stories require timely questioning.

6. Challenges and Critiques

While contemporary retellings of classical texts have received critical acclaim for expanding the literary imagination, they also invite intense scrutiny. These works sit at the intersection of reverence and rebellion—challenging the sanctity of the canon while borrowing its framework. This dual

position raises several key challenges and critiques, especially concerning **authenticity, creative license, and cultural ethics**.

A recurring tension lies in the debate over **authenticity versus innovation**. Some literary purists argue that retellings distort the original message or intent of classic texts. They see this practice as the literary equivalent of altering a proven mathematical formula—an act that, if not done with precision and care, risks yielding incorrect or misleading interpretations. However, retelling is not replication—it is reinterpretation. And like reparameterising an equation to fit new data sets, literature must evolve to reflect contemporary values and voices.

Another critique concerns **accusations of "literary hijacking."** When authors from different cultural, gender, or ideological backgrounds reinterpret canonical works, critics sometimes accuse them of erasing the authority of the original or "stealing" its structure for political agendas. For instance, Jean Rhys's *Wide Sargasso Sea* faced early backlash for reworking *Jane Eyre* through a postcolonial lens, with some readers questioning whether it unfairly villainised Brontë's Rochester or bent too far toward revisionism. Similarly, feminist retellings like *Circe* have been charged with "injecting modern morality" into ancient myths. Yet, as Linda Hutcheon notes, adaptation is inherently dialogic—it speaks with and against its source, creating a two-way mirror rather than a unidirectional reflection (Hutcheon, 2013).

Canon gatekeeping is another obstacle. Institutions—academic, literary, and publishing—often uphold traditional texts as untouchable, reinforcing exclusionary standards of "high literature." Retellings that center marginalised voices may be dismissed as derivative or lacking in originality, despite offering fresh insight. This is akin to the mathematical bias in using outdated models for modern problems—without recalibration, both systems fail to reflect present-day realities.

Ethical dilemmas also arise in **cross-cultural adaptations**. Who has the right to retell a story, especially one rooted in sacred, oral, or colonised traditions? Retellings of Indian epics by diasporic writers, for example, have prompted debates about authenticity and appropriation. Critics question whether such authors, distant from the cultural soil of the narrative, can truly grasp its depth—or whether they risk flattening complex histories into exoticised or oversimplified plots.

That said, reader reception often demonstrates that retellings serve not to erase but to **amplify**. They act as narrative correctives—filling historical silences and asking new questions of old texts. When done thoughtfully, they expand the narrative spectrum, much like extending a mathematical function beyond its previous limits to uncover new behaviours.

The real challenge lies not in whether retellings are "faithful," but in whether they are **responsible**—rooted in research, empathy, and an awareness of their transformative power. As storytelling continues to migrate across cultures, mediums, and ideologies, the conversation around retellings must remain open, rigorous, and ethically grounded.

7. Implications and Contributions

Contemporary retellings are more than literary experiments—they are instruments of social change, pedagogical innovation, and cultural healing. By reimagining canonical works through new lenses, retellings not only reshape the narratives themselves but also challenge the **hierarchies that define what is considered "classic" literature**. In doing so, they push open the gates of the literary canon, demanding inclusivity and relevance.

Retellings subvert the long-standing tradition of a Eurocentric, patriarchal canon by foregrounding marginalised voices—be they female, queer, colonised, or culturally excluded. This is akin to transforming a fixed linear model into a multi-variable equation: multiple perspectives are now accounted for, and the literary structure becomes more representative of the complexities of real-world experience. Through works like *The Palace of Illusions* and *The Song of Achilles*, authors bring emotional depth and intersectional nuance to characters who were once silenced or sidelined, reshaping not just stories, but **reader empathy and historical perception**.

In academic spaces, retellings serve valuable **pedagogical functions**. Universities and schools increasingly use them to bridge the gap between classical texts and contemporary students. For instance, pairing *The Odyssey* with *Circe* or *Jane Eyre* with *Wide Sargasso Sea* fosters critical thinking and comparative reading. These texts act as literary "case studies" that reveal how meaning evolves through context, ideology, and voice. Just as a mathematical function's output changes when parameters are adjusted, so too does the moral and emotional weight of a story when told from a different perspective.

Retellings also make vital **contributions to feminist literature and historiography**. They uncover and archive suppressed stories, reframing history through a lens of lived experience. This practice resonates with the feminist motto: "the personal is political." By centring women's voices—often in opposition to established moral codes—retellings reveal how deeply gender and power shape cultural memory.

Moreover, the **digital era** has expanded the reach of retellings into community storytelling. Online platforms, fan fiction sites, YouTube adaptations, and web series now offer non-traditional storytellers a space to engage with and reinterpret classics. These decentralized models disrupt the gatekeeping of print publishing, much like open-source algorithms in mathematics allow broader innovation. Community-based retellings are especially valuable in multilingual, diasporic, or indigenous contexts, where oral histories and hybrid forms redefine what storytelling can be.

8. Conclusion

The act of retelling a classic is not merely a literary experiment—it is a conscious act of reinterpretation that mirrors how we rework old equations to fit new problems. Just as mathematics refines its models to accommodate new data or variables, literature too must evolve, re-centering voices and experiences previously ignored or excluded. Contemporary retellings serve precisely this purpose: they revisit the familiar to expose the forgotten, and they stretch the bounds of tradition to accommodate the truth of the present.

Through feminist, postcolonial, queer, and culturally diverse lenses, writers like Madeline Miller, Jean Rhys, and Chitra Banerjee Divakaruni have demonstrated how classical texts can be transformed into living, breathing narratives. These retellings are not distortions of the past but **reinterpretations grounded in empathy and critique**—the literary equivalent of solving an equation from a different angle to discover new insights. For example, *Circe* and *The Palace of Illusions* invite us to reimagine mythological women not as symbols, but as agents with interiority and power. *Wide Sargasso Sea*, meanwhile, challenges imperialist frameworks and restores agency to a silenced Caribbean voice.

Critically, retellings have broken down barriers around the literary canon, opening it up to multiple interpretations and inclusive discourse. In educational spaces, they have become vital tools to engage students with classical texts in relatable, socially relevant ways. On digital platforms, they enable a democratization of storytelling—where interpretation becomes a communal, participatory act.

Of course, these transformations are not without resistance. Questions of authenticity, appropriation, and erasure continue to shadow the field. But perhaps this tension is necessary. It keeps the conversation alive, reminding us that literature—like any evolving system—thrives on debate, iteration, and reinterpretation.

In essence, contemporary retellings prove that the classics are not relics frozen in time. Instead, they are **equations still open to solution**—waiting for new thinkers, new voices, and new contexts to reveal their enduring relevance.

References:

1. Hutcheon, Linda. (2013). *A Theory of Adaptation* (2nd ed.). Routledge.

2. Miller, Madeline. (2012). *The Song of Achilles*. Ecco Press.

3. Divakaruni, C. B. (2008). *The Palace of Illusions*. Picador India.

4. Miller, M. (2012). *The Song of Achilles*. Ecco Press.

5. Miller, M. (2018). *Circe*. Little, Brown and Company.

6. Divakaruni, C. B. (2008). *The Palace of Illusions*. Picador India.

7. Miller, M. (2018). *Circe*. Little, Brown and Company.

8. Rhys, J. (1966). *Wide Sargasso Sea*. André Deutsch.

9. Divakaruni, C. B. (2008). *The Palace of Illusions*. Picador India.

10. Hutcheon, L. (2013). *A Theory of Adaptation* (2nd ed.). Routledge.

11. Rhys, J. (1966). *Wide Sargasso Sea*. André Deutsch.

12. Sanders, J. (2006). *Adaptation and Appropriation*. Routledge.

13. Miller, M. (2012). *The Song of Achilles*. Ecco Press.

14. Miller, M. (2018). *Circe*. Little, Brown and Company.

15. Rhys, J. (1966). *Wide Sargasso Sea*. André Deutsch.